

Æðerweert L. 288. (A.)

1. asto hō. ndor - of hēns e. i. no stū. et kop. se. en
hē. n. hō. ban
2. mino varend esto blama gō. n. ge. et
3. alswil. of awil sprindro net mi. as met
mōsinas
4. sprā. jō. is lastiχ wā. rōk
5. sprā. et iχ. p. kre. gō. dō. bō. x. m. old. brū. et
6. dō. t. m. m. k. man. hē. de. i. no. spr. i. nt. or. en. hē. no
v. i. n. or
7. dō. i. x. p. or. lē. g. dō. h. in. l. n. p. a. ā. f
8. in. de. i. f. b. r. i. g. e. s. n. i. k. s. t. o. hē. n
9. k. u. r. m. hē. i. k. i. n. j. o
10. b. a. i. t. a. t. r. o. s. f. e. r. g. l. a. h. o. of. p. o. t. o. b. e. r. g. l. e. s. k. o. s.
of. p. a. t. j. o. s
11. b. r. i. n. g. s. t. w. i. d. h. e. t. o. k. a. r. s. o. - k. a. r. s. k. o. s
12. hō. hē. b. o. m. e. t. h. a. n. v. i. v. o. d. r. e. i. l. e. t. o. r. w. i. n
u. t. h. a. d. r. u. - g. k. o
13. hē. d. r. e. i. h. d. o. m. i. x. m. e. d. a. n. o. k. l. a. p. o. l
14. i. x. h. a. p. s. e. n. k. n. e. i. g. o. hē. n
15. v. a. s. t. o. l. v. o. n. t. w. e. r. t. n. e. t. f. o. l. m. i. o. r. g. o. v. e. r. t.
16. i. x. b. e. n. b. l. e. i. d. a. e. d. i. x. m. e. r. t. h. p. r. n. e. t. b. e. n
m. e. i. g. o. g. a. n. g.
17. i. x. a. i. p. o. t. n. e. t. h. a. d. o. n. j. u. r. i. n
18. w. e. m. h. e. g. o. t. h. a. d. o. n. d. e. d. o. h. a. m. t. e.
19. s. p. r. e. n. - s. p. r. e. n. o. k. o. p. - s. p. r. e. n. o. j. e. g. o. r
20. h. l. a. i. p. - of. m. a. t. s. - b. a. n. - of. b. o. n. a. u. t. s. - w. e. i. -
p. e. r. d. o. s. t. o. l. - h. a. e. k. - p. e. r. d. o. m. u. o. k. - o. n. o
v. l. i. n. d. o. r. - of. s. n. n. f. o. l. t. e. r. (= avondvliender)
21. d. e. k. e. r. o. l. d. e. i. h. i. o. l. d. o. w. a. r. o. l. t. f. a. e. h. t. o
22. i. x. s. a. l. d. e. i. x. h. a. e. t. o. s. h. e. v. o
23. i. n. g. l. a. n. t. l. i. o. t. f. o. l. d. i. i. x. e. p. o. a. f. b. r. e. k. o
24. e. i. s. f. a. n. d. o. f. e. v. o. n. s. h. o. b. e. t. o. g. a. w. o. r. o
25. g. e. f. m. i. x. l. w. i. o. b. r. e. i. s. t. e. i. n. - b. r. e. i. o. r. - d. o
b. r. e. i. b. s. t. o
26. d. e. t. s. t. a. n. t. b. i. o. l. e. s. t. i. e. t. o. n. e. t. m. i. o. r
27. d. e. m. i. n. s. h. e. d. o. l. e. v. o. w. e. i. m. o. g. r. u. o. l. o. n. i. o. r
28. l. y. s. i. f. e. r. i. s. n. e. d. i. n. d. o. n. e. m. a. l. g. o. b. l. e. v. o
29. d. o. i. x. o. l. w. i. x. t. o. r. h. e. n. m. e. t. o. m. e. i. s. t. o. r. n. o. h. i. o
g. a. w. e. s. t.
30. i. x. h. a. n. t. o. x. n. e. t. h. o. m. o. v. f. r. i. x. h. l. o. r. b. e. n
31. d. o. b. i. o. s. t. o. d. a. r. i. n. g. o. g. e. r. l. e. h. o. s. m. e. l.
32. e. k. a. n. e. t. w. a. r. o. k. o. - e. h. e. t. h. e. l. p. i. n
33. s. t. e. g. o. s. e. n. o. s. t. e. l. i. n. d. e. b. e. s. o. m
34. n. e. i. n. - m. e. t. o. h. e. g. o. l. d. s. w. e. r. t. o. r. n. e. t. m. i. o
g. o. s. p. o. l. e.
35. h. o. l. a. - of. h. i. o. - i. x. h. a. b. a. l. t. w. i. o. h. i. o. r. o
o. f. l. i. x. - of. s. p. r. i. x. o. r. o. p. o
36. d. e. i. p. e. r. o. i. s. n. e. t. h. i. p. - d. o. h. i. t. n. o. g. o. n. w. i. t. o
h. e. r. i. n
37. h. o. h. e. n. w. e. x. n. o. d. o. n. a. t. o. r
38. h. o. h. e. t. o. m. i. o. s. t. s. i. g. a. e. l. t. h. a. l. o. p. o. n. s. p. i. m. a. k. o
39. h. e. h. a. l. s. t. n. i. u. o. t. i. w. i. t. b. r. e. n. g.
40. h. a. i. i. s. t. o. h. e. l. o. f. t. f. a. n. o. r. m. a. l. o. k. w. i. t.
41. d. o. m. i. n. s. m. u. r. t. s. o. n. v. r. o. u. w. b. o. x. h. a. r. o. m. o
42. i. n. d. o. i. x. a. l. d. o. h. u. n. m. o. e. s. h. o. v. o. r. o. k.
43. b. i. x. o. n. o. m. u. l. o. m. a. k. o. r. l. m. d. a. l. b. e. s. t. a. e. r. g. e. s
44. v. e. o. m. u. r. e. s. d. o. d. o. h. a. l. o. f. t. f. a. n. h. a. b. o. a. n. g. e. o.
of. d. g. e. o. d. a. n. g. o. r. h. a. l. o. f. t.
45. h. e. l. o. b. n. s. l. a. e. t. b. e. d. o. p. k. a. f. o
46. o. h. o. m. e. r. t. o. r. i. s. u. o. v. e. d. a. l. o. v. e. r. o. k. o
47. h. o. s. p. r. i. n. g. o. w. e. m. o. t. w. i. t. s. t. o. k. a. n. v. o. r. o. n
w. a. d. o. s. h. a. p.
48. d. o. b. o. m. k. w. e. k. o. r. h. a. l. d. o. b. o. m. a. e. n. t. o
49. d. o. d. i. o. r. s. t. o. k. a. m. a. s. t. o. u.
50. t. b. o. g. i. n. t. o. t. r. a. n. s. p. o. v. a. r. d. o. i. o. s. t. o. m. e. s. d. o
h. u. m. a. n. s. - o. t. l. o. f. - of. d. o. v. a. l. s. p. o. r
51. b. a. e. t. o. p. r. e. i. - p. e. r. d. o. g. o. h. w. e. l. m. e. s. b. r. e. k. o.
u. t. s. p. r. e. i. o. - u. t. b. r. e. i. o. - o. n. o. b. o. t. h. a. m. s. m. e. r. o.
o. d. e. t. o. h. l. o. r. m. a. k. o
52. d. e. i. v. r. o. u. w. h. e. d. o. p. r. h. o. r. l. o. t. o. s. n. e. i. o
53. h. i. v. a. d. o. r. h. e. t. o. m. h. e. s. f. o. r. n. o. i. x. o. l. a. t. o. g. o. n
54. i. x. h. a. p. o. s. t. o. m. a. f. h. a. r. o. j. o. h. u. o. l. a. t. l. a. n. g. o. t.
w. a. l. o. r. t. o. g. o. n
55. v. a. l. v. e. r. o. h. o. h. y. t. m. o. h. e. i. n. e. t. f. o. l.

56. ε: rda pnt || u. lōpnt = konen potten || se. net
 fφ. l we: rt
 57. dō insxε. tōR stē. ?d in dō sXo. u || dōn he: rt.
de keuken ||
 58. in mē. ?rē es st nōx tō kō. d. n. m tō ka: tō
 59. de. i kē. rō xē. fē ε. i n klō. r le. xē - estē. t
 60. hē. tōk st pē: rē a. n. zōnō stā. rt
 61. tun kwo. mdē. hē. i alō jō. rō - of e. dōR jō. r
 nō. dō kē. rōmōs
 62. dō pātōR xaxt - dā. tē o. s le. vō hē. ?R vōlma: gō
 es
 63. gē. xō. xē - of dīx xō. xē mīx wā. l mā. dēx
 kuldōs - of gē. kuldō ne. te. gōmīx
 64. dō zūwēgō kūrmo tōrk
 65. gō. dē. - of gē. ?stēx vōndā. x ne. t kō. r tō
 66. lāstōn xē. i d. u xē. r kē. i s
 67. xīnō mō. tōR - of stō. u m fē. tē es kōpōt - hē.
 kane. b wītōR
 68. adē. zōnō wē. rōmō dā. xō. wē. sē. - x. n tē. zōnō
 xō. xē o. vōnt
 69. de. t mē. l nō lē. ?pē bā. rō vōrōs
 70. dō. i xōnō bār. x dīn dō kan
 71. i x wū. i dē. dō pō. sē ε. i nō b. rē. f t raxt
 72. i x xē. pīn d. n mōn kē. rt
 73. i x kōn mē. t xē. i n wē. rō mē. dōn lē. m gō. n
 74. nō. sXur. fē. t sXōnō vē. ?ōt pē. r dīn dō
 nō. u w kē. r
 75. i x hē. i p wāt kōrōs - al vān vφ. rō mē. dō x
 ā. f
 76. dō kō. n vān dō kφ. nē. η i xō. u sō. dō. t xō. wē. s
 77. wē. dē. gē. i nō bō. gō. mā. kōR wū. ?nō
 78. de. i lū. ? xō hē. i bō lā. n dφ. r
 79. i xō lē. ? fōR gē. i wō. rē fan
 80. st wē. xē wā. s dū. ?ē fφ. r xōt kō. s tō dē. ?pō
 81. xōn u. ?rō ε. n xōn o. u gō lō. u pō
 82. φ. r mē. xō s mē. dō mē. n tō nō. tē bōs bō. rō. mō
 pē. l kō

83. dō. i xōn sXō. d. u. tē. lē. i ?R
 84. hē. kat sīn stō. dō. pō
 85. st fō. lōk xū. xē nī. gō. nō. s dō xē. lē. ε. n rē. gō. d. u. m
 86. φ. rō mūr. tē i s dē. y. x fan dōn dō. rōt
 87. de. wē. x lē. ?pē kRū. m p - dō. lā. n s sōt lē. m
 88. i x kō. xē fφ. r dō kē. i nō s bō. rō. m kō
 89. dō. bō. r g i s kō. pōt xō. gō. nō mē. dōn kō. rē. tē
 i n tō. s tē. kō
 90. xē. lē. tō. s wā. s kō. r dē. n gō. t
 91. i nō. s xē. m i sōt bē. s t - of tē. bē. s tō
 92. ε. i nō sXō. tōR mūr. t xō. t kūr. nō mī. kō
 93. xφ. gō. s nō. mī. nō hūt
 94. i x wē. i t ne. t wō. i xō mūr. t xō. n xφ. kō
 95. ε. i nō kφ. tō kē. l dōR i s xō. t fōR tē. bē. r
 96. i x mūr. tē sō. bō. tē dē. i n kō. lē. m a. n tō. s tē. rō. kō
 97. i x mūr. tē i. ?rē. s tōt fō. r sXō. s tāt vā. rō
 98. mī. tō. rō. r wā. s mφ. x
 99. dō. mē. l tō. g. bō. r mē. gō. dōn gē. u. tō lē. ?R
 100. de. i bō. tōR mē. l tō. g i s dō. lē. n ε. n xō. r -
 stō. r dōR hē. i mē. i tō. k
 101. nē. xō. i s dē. pōt kūr. nō vntō. ε. nō. nō. r
 102. hē. i xō. pō. sōn pē. l nē. tō. s - sō. kφ. r
 103. hē. kē. mē. t nū. ?ē. s ε. i n mō. n y. tō. s lē. t
 104. i n i tā. lē. tō. s xē. m dōR bō. r x dē. vφ. r sXō. u -
 of tō. nō. s
 105. dō. rō. s fē. - of dō. rō. s tē. x dō. sXō. u wō
 106. i n bō. m hē. i bō. xō sō. tōk fan dō. bō. r kō. xō. vā. rō
 107. gē. mūr. tē - of dīx mūr. tē o. s fφ. tō. s kō. mō. kφ. rō
 108. hē. es fan lφ. vō. gō. kō. mō mē. dōn dī. kō
 kē. nē. tō. rō
 109. de. i dφ. rē. s fan bφ. kō. nō. uē. xō. mā. kē
 110. ε. i n gō. tō. rō. u. wō. s vō. rō. u mūr. tē kē. nō. nē. xō. s
 111. i x hē. i p hē. i gRā. s xō. xē. i. t mē. rō. t wā. s
 xē. i nō. gō. i s xō. t
 112. dō. bō. rō. u. wō. r xē. tē. tōt nō. x tō. dφ. r ē. s lē. m
 tō. bō. u. wō
 113. vā. kō - i x bā. k - dīx bā. kō. s t - of gē. lā. kē. hē. bā. kē.

bagde.-vē. baks. iχ bē.k. of iχ bagda-
dix bē.k. of ge. bē.kē. - hē. bē.k. - wē. be.ko-
wē. hē. bē. gōbako

114. be.jā - iχ be.i. - ge. be.bē. of dix bē.kē. - hē.
bē.kē. - vē. be.jā - be.jā vē. - iχ bo.i. - iχ hē.p
χobō.i. - bo.i. - hē. i. - u.χ

115. tēxon klē.i. n. mē.rōn fē.i. n. of mē.rōngō.
116. gē. kēnt. of dix kurnst hē.i. ē. kōs kri.gōn
pōmē.rē

117. hē. hēt χōlōχtē bē.rā. n. mē.χ sal dē.χtō

118. dō. mā.χtē sōχtē. tōr gōlō. hē. hē. i.

119. ē.r. wō. rō. vī. f. p. rī. hē.

120. u. rō. dē. ē. i. kō. bō. m. lōgō. v. p. lē. i. kōs

121. t. w. a. tōr. i. d. a. nō. kō. k. t. kō. kē. al

122. et hū. i. es nō.χrō. n. - tōs nō.χ mē.r. pas χōmē. i. t.

123. majōnē. s. mā. kō. xō. mēt. dō. rō. van. n. ē. i. kō

124. dē. tē. bē. v. m. kō. hē. al. dō. m. p. i. d. lō. kō. r. nō. g. r. p. jō

125. dō. pō. tū. r. hē. t. hō. i. d. wē. dōn

126. a. x. d. t. hū. x. i. d. a. f. χō. b. n. r. tē

127. dō. mē. lō. k. hū. ē. t. u. tō. n. jō. r. vā. dō. hō. i. u.

128. dō. kō. stō. r. of. hē. p. stō. r. lō. u. t. ē. jō. r. dō. hū. p. o. r. i. s. i. t. i.

129. dō. bō. v. m. vā. dō. hē. r. n. kō. r. bē. dō. dō. rō. t.
χō. w. i. χtē

130. dō. t. w. i. d. dē. v. t. s. r. s. hū. w. mō. nō. b. u. t. d.

131. hō. hē. bō. n. dō. m. b. u. r. n. t. ē. n. b. lō. u. w. gō. s. t. a. gō

132. dō. sō. u. χ. i. s. wāt. flā. u. w.

133. dō. s. m. i. d. t. e. k. t. d. i. k.

134. hē. t. ē. d. ē. i. n. i. d. w. i. χ. ē. i. t. χō. lē. jō. dē. d. i. χ. n. χ. d. i. e. n.
d. i. p.

135. nē. u. w. p. o. r. t. w. p. r. t. nō. u. w. dō. m. hū. i. t. nō. i. u. w. s. t. a. t.

136. dō. n. - iχ. dō. nō. t. - dix. d. p. s. t. o. t. of. gē. d. u. r. jō. t. -
hē. d. p. gō. t. - vē. dō. nō. t. - gē. d. u. r. jō. t. - hē. i. dō. nō. t. -

iχ. dē. jō. t. - dix. dē. t. s. t. of. gē. dō. jō. t. - hē. dē. tō. t. -
vē. dē. jō. nō. t. - gē. dē. jō. t. - hē. i. dē. jō. nō. t. - dē. j. i. χ. tō. t. -

dē. jē. t. mē. r. dē. gō. hē. i. t. mē. r.

137. dē. v. p. dē. v. p. k. lē. i. t. dē. v. p. f. u. r. tē. - dō. s. a. l. d. o. tō

138. d. a. r. s. - hē. d. a. r. s. t. - hē. d. a. r. s. d. a. - hē. hēt. χō. d. a. r. s.

139. b. r. n. - iχ. b. r. n. - dix. b. r. n. t. of. gē. b. r. n. t. - ē.

b. r. n. t. - vē. b. r. n. t. gē. b. r. n. t. - hē. i. b. r. n. t. - b. r. n. t. ē. -

b. u. r. n. t. - iχ. d. i. p. χō. b. u. r. n. t.

140. Locale benamingen voor landmaten:
d. bō. n. dō. r. - d. vī. rō. l. - dō. n. hō. i.

141. Locale waternamen: dō. hē. v. t. w. i. s. t. o. m. s. f. a. i. r. t. - dō.
nō. i. d. o. r. v. a. r. t. - hēt. k. n. a. l. w. e. s. s. m. nē. w. i. p. r. t. - dō.
kē. i. s. t. - dō. b. a. n. dō. dō. v. i. d. g. r. ā. f. - t. s. a. r. o. f. e. n. -
t. s. χō. r. w. a. tō. r. - dō. nō. u. w. s. k. u. l. - dō. wē. tō. r. i. n.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ni²wi²rt- of ne.wi.²rt

De inwoners heten: ne.wi.rts

Hun bijnaam is: ds p²nne. k²s

Aantal inwoners op 1 Jan. 1917: 8134.

taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: ds st²d. t (het dorp), st. d. t-rosselt, he.² v²str². t-
xanstr². t - Er zijn geen locale verschillen. Er wordt omzeggens geen A.B. gesproken. De gemeente
Nederweert omvat ne.wi.²rt (Nederweert)-ospel (Ospel) en l². v²ro (Leveroy). Het dialect van
Ospel is helemaal verschillend van dat van Nederweert, het dialect van Leveroy sluit meer aan bij
dat van Heit huyzen.

De bevolking van Nederweert bestaat haast uitsluitend uit landbouwers. Een aantal
werkmeisjes werken in de tricotage-fabrieken van Weert, terwijl een klein aantal arbeiders in de
Philipsfabrieken van Bindhoven en in de mijnen van Luud-Limburg zijn tewerkgesteld.

Lezlieden. 1. Coumans-Van den Hout, Maria; 74 j.; geb. te Keulen, maar verblijft reeds
lange tijd in Nederweert; zonder beroep; V. en M. van Utrecht; spreekt gewoonl. A.B., maar kent het
dialect.

1. Coumans, Harry; 43 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft hier lange tijd verbleven; V. en M.
van Nederweert; spreekt meest al dialect.